

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961,

4 JUILLET 1961.

### PROJET DE LOI

portant certaines mesures en faveur du personnel  
de carrière des cadres d'Afrique.

AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. SAINTRAINT.

#### Article premier.

1. — Entre le 3° et le 4° de cet article insérer un  
littera 3°bis (nouveau), libellé comme suit :

« 3°bis (nouveau). les agents de complément nommés con-  
formément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et aux  
modifications y apportées; »

2. — Au dernier alinéa de cet article supprimer les mots :

« nommées en qualité d'agents de complément conformé-  
ment à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifi-  
cations y apportées, ou. »

#### JUSTIFICATION.

Cet amendement vise à réintroduire les agents de complément dans  
le champ d'application de la loi.

Le sort des agents de complément était réglé par la loi du 21 mars  
1960, au même titre que celui des autres agents sous statut.

Cela était absolument justifié.

En effet, ce que la loi du 21 mars 1960 et le présent projet  
visent à régler, c'est la situation des agents occupant un emploi public  
au Congo et au Ruanda-Urundi, dans le cas particulier où tout d'abord  
les intéressés étaient des agents de l'Etat belge (ainsi que l'atteste le  
statut du 28 juin 1960), et où de plus ils bénéficiaient de la stabilité  
de l'emploi (c'est-à-dire de l'assurance de pouvoir accomplir une  
carrière — de 27 ans en l'occurrence — et de ne pouvoir être licen-

Voir :

106 (S.E. 1961) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

4 JULI 1961.

### WETSONTWERP

houdende sommige maatregelen ten gunste van  
het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER SAINTRAINT.

#### Eerste artikel.

1. — Tussen 3° en 4° van dit artikel een littera 3°bis  
(nieuw) invoegen, luidende als volgt :

« 3°bis (nieuw). de aanvullingsambtenaren, benoemd  
overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959  
en de erin aangebrachte wijzigingen; »

2. — In het laatste lid van dit artikel de woorden weg-  
laten :

« benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar,  
overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959  
en de erin aangebrachte wijzigingen, of. »

#### VERANTWOORDING.

Doel van dit amendement is de aanvullingsambtenaren opnieuw in  
het toepassingsgebied van de wet in te schakelen.

Het lot van de aanvullingsambtenaren was, even als dat van  
de andere statutaire ambtenaren, geregeld bij de wet van 21 maart  
1960.

Dat was volkomen gegrond.

Wat de wet van 21 maart 1960 alsmede het onderhavig ontwerp  
willen regelen, is immers de toestand van de ambtenaren die in  
Congo en in Rwanda-Burundi een openbaar ambt vervullen in het  
bijzonder geval dat, vooreerst de betrokkenen ambtenaren van de  
Belgische Staat waren (zoals blijkt uit het statuut van 28 juni 1960)  
en zij bovendien vastheid van betrekking genoten (dit betekent  
de zekerheid, een loopbaan — in dit geval 27 jaar — te kunnen ver-

Zie :

106 (B.Z. 1961) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

ciés que dans des conditions et suivant une procédure limitativement et strictement définies par le statut qui les régit).

C'est parce que les agents temporaires de l'Administration d'Afrique, ceux des organismes parastataux ou des villes et des communes du Congo et du Rwanda-Urundi ainsi que le personnel de l'enseignement subsidie ne sont pas des agents de l'Etat belge, mais bien des agents du Congo lui-même, d'organismes congolais ou de tiers, et qu'en plus parce que les intéressés ne bénéficiaient pas de la stabilité de l'emploi garantie par la Belgique, qu'il se justifie d'instaurer à leur égard un régime différent de celui prévu par le présent projet. En d'autres termes, ce qu'il convient en effet de régler dans le cas du personnel de carrière des cadres d'Afrique, c'est la situation des agents de la Belgique, auxquels celle-ci avait garanti la stabilité de l'emploi par le statut — de droit belge — du 28 juin 1960.

Dans le cas du personnel temporaire, ou de celui des parastataux, ou de l'enseignement subsidie, par contre, il ne s'agit en fait que de suppléer à la carence des employeurs des intéressés, lorsque ces employeurs se refusent à leur accorder un dédommagement équitable du fait de la rupture inopinée de leur contrat. Cette distinction est essentielle.

Sans celle-ci, il ne peut y avoir que confusion dans les conceptions relatives à l'intervention et aux obligations, statutaires d'une part, purement morales d'autre part, de la Belgique, ainsi que dans les mesures préconisées pour faire face à ces obligations.

Or, le cas des agents de complément ne peut faire de doute.

Il s'agit bien d'agents de carrière. Ils sont soumis au même statut que les agents visés par le présent projet: l'arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets et des agents de complément (*Moniteur belge* du 27 juillet 1960).

Les articles 77 à 79 de ce statut relatifs à la carrière, les articles 80 à 90 relatifs à la cessation définitive des fonctions et de la carrière, l'article 17 dernier alinéa relatif à la suppression ou au retrait d'emploi, toutes ces dispositions sont applicables aux agents de complément au même titre qu'aux autres agents visés par ledit statut et par le projet de loi à l'examen.

Il convient donc de régler le sort des agents de complément, suivant les normes appliquées à tous les agents de carrière.

L'argument de l'Exposé des Motifs du projet de loi qui consiste à exclure les agents de complément du champ d'application de la loi pour la simple raison « qu'ils ont un régime de pension identique à celui des agents temporaires », est évidemment sans pertinence, car il ne change rien au fait que les agents de complément font partie du « personnel de carrière des cadres d'Afrique ».

Le titre même de la présente loi écarte toute possibilité de contestation sur ce point.

#### Art. 6.

**Supprimer cet article.**

#### JUSTIFICATION.

Cet article ne se justifie plus dans le cadre de l'économie générale des propositions qui font l'objet des présents amendements (création de cadres de complément, voir article 12bis proposé ci-après).

#### Art. 7.

**Remplacer les deux premiers alinéas de cet article par ce qui suit :**

« A partir du moment où il est mis fin à leur carrière, la situation des membres du personnel visés à l'article 2 est réglée conformément aux dispositions des articles 8 à 23 et des articles 25 et 26 de la présente loi.

» Le bénéfice des articles 8, 9, 10, 10bis, 10ter et 12bis est subordonné à l'introduction d'une demande, dans un délai de trois mois à compter du jour où prend fin la carrière.

vullen en slechts op voorwaarden en volgens een procedure, die bij het voor hen geldend statuut limitatief en strikt is bepaald, ontslagen te kunnen worden).

Justit omdat de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de parastatale organismen of van de steden en gemeenten in Congo en Rwanda-Burundi, alsmede het personeel van het gesubsidieerd onderwijs geen ambtenaren van de Belgische Staat zijn, maar ambtenaren van Congo zelf, van Congolese organismen of van derden en de betrokkenen bovendien niet de door België gewaarborgde vastheid van betrekking genoten, zijn er redenen om voor hen een andere regeling in te voeren dan die waarin het onderhavig ontwerp voorziet. Met andere woorden, wat in het geval van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika dient te worden geregeld, is de toestand van de Belgische ambtenaren wier vastheid van betrekking België had gewaarborgd bij het statuut — naar Belgisch recht — van 28 juni 1960.

Wat daarentegen het tijdelijk personeel, dit van de parastatale of van het gesubsidieerd onderwijs betreft, dient in feite enkel te worden voorzien in het verzuim van de werkgevers der betrokkenen, als die werkgevers weigeren hun een billijke vergoeding toe te kennen voor de onverwachte verbreking van hun arbeidsovereenkomst. Dit onderscheid is van essentieel belang.

Zonder dit onderscheid kan er slechts verwarring heersen omtrent de tussenkomst en de verplichtingen van België die enerzijds uit het statuut voortvloeien en anderzijds uit zedelijk oogpunt verschuldigd zijn, alsmede omtrent de voorgestelde maatregelen om deze verplichtingen na te komen.

Het geval nu van de aanvullingsambtenaren laat geen twijfel over.

Het gaat hier over beroepspersoneel. Zij zijn aan dezelfde regeling onderworpen als de ambtenaren die bij het onderhavig ontwerp bedoeld zijn: het koninklijk besluit van 28 juni 1960 houdende het statuut van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvullingsambtenaren (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1960).

De artikelen 77 tot 79 van dit statuut, betreffende de loopbaan, de artikelen 80 tot 90, betreffende de definitieve ambtsneerlegging, artikel 17, laatste lid, betreffende de ambtsafschaffing of ambtsontheffing, al deze bepalingen zijn toepasselijk op de aanvullingsambtenaren op dezelfde voorwaarden als op de andere ambtenaren die bij het genoemd statuut en bij het wetsontwerp in behandeling zijn bedoeld.

Dienvolgens moet het lot van de aanvullingsambtenaren worden geregeld volgens normen die voor alle leden van het beroepspersoneel gelden.

Wat nu het argument in de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp betreft, als zouden de aanvullingsambtenaren van het toepassingsgebied van deze wet worden uitgesloten om de eenvoudige reden dat ze « een pensioensregeling hebben die gans gelijk is aan die van de tijdelijke ambtenaren », is dit argument klaarblijkelijk niet steekhoudend, daar het niets afdoet aan de vraag of de aanvullingsambtenaren al dan niet behoren tot het « beroepspersoneel van de kaders van Afrika ».

De titel van deze wet sluit iedere mogelijkheid van betwisting over dit punt uit.

#### Art. 6.

**Dit artikel weglaten.**

#### VERANTWOORDDING.

Dit artikel is niet meer verantwoord in het kader van de algemene opzet van de voorstellen die het voorwerp zijn van deze amendementen (oprichting van aanvullingskaders, zie het hieronder voorgestelde artikel 12bis).

#### Art. 7.

**De eerste twee leden van dit artikel vervangen door wat volgt :**

« Vanaf het tijdstip waarop een einde wordt gemaakt aan hun loopbaan, wordt de toestand van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8 tot 23 en van de artikelen 25 en 26 van deze wet.

» Het genot van de artikelen 8, 9, 10, 10bis, 10ter en 12bis is afhankelijk van het indienen van een aanvraag binnen de termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop

Cette demande doit indiquer pour quelle formule prévue aux articles 9, 10, 10bis et 10ter l'agent a décidé d'opter. »

#### JUSTIFICATION.

Mise en concordance avec les propositions d'amendements introduits aux articles 8 à 12bis ci-après.

#### Art. 8.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 23 ans de carrière, ou plus, bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle ils peuvent prétendre calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

» Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

#### Art. 9.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 15 ans de carrière ou plus, et moins de 23 ans, ont le choix entre les deux formules suivantes :

» 1<sup>o</sup> ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale à laquelle elles peuvent prétendre calculée conformément aux dispositions de l'article 15, ainsi que d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

» — si elles comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» 2<sup>o</sup> ou bien elles bénéficient de la pension civique et coloniale calculée conformément aux dispositions de l'article 15 comme si elles avaient accompli cinq années de services effectifs en plus de la carrière qu'elles ont effectuée, sans que cette majoration puisse porter la durée de la carrière ainsi majorée à plus de 23 ans.

» Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

#### Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les personnes visées à l'article 2, qui comptent 10 ans de carrière, ou plus, et moins de 15 ans, ont le choix entre les trois formules suivantes :

» 1<sup>o</sup> ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

» Pour le calcul de cette pension, le coefficient réducteur est 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à 15 ans.

de loopbaan een einde neemt. Deze aanvraag moet vermelden welke formule, bepaald in de artikelen 9, 10, 10bis en 10ter de ambtenaar besloten is te kiezen. »

#### VERANTWOORDING.

Het in overeenstemming brengen met de onderstaande amendementen voorgesteld op de artikelen 7 tot 12bis.

#### Art. 8.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

» De personen, bedoeld in artikel 2, die 23 jaar of meer loopbaan tellen, genieten het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak mogen maken, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

#### Art. 9.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De personen, bedoeld in artikel 2, die 15 jaar of meer, en minder dan 23 jaar dienst tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

» 1<sup>o</sup> ofwel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen waarop zij aanspraak hebben, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, alsmede een vergoeding, waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

» — zo zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» 2<sup>o</sup> ofwel genieten zij het burgerlijk en koloniaal pensioen, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, alsof zij vijf jaar werkelijke dienst meer hadden dan de loopbaan die zij vervuld hebben, zonder dat deze verhoging de duur van de op deze wijze verhoogde loopbaan op meer dan 23 jaar mag brengen.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

#### Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De personen, bedoeld in artikel 2, die 10 jaar of meer en minder dan 15 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de drie volgende formules :

» 1<sup>o</sup> ofwel genieten zij een pensioen dat berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

» Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingscoëfficiënt 0,8, wanneer het totaal van de diensten die in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioen minder is dan 15 jaar.

» En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

» — si elles comptent 10 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» 2° ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée, conformément aux dispositions de l'article 15, comme si elles avaient accompli cinq années de services effectifs en plus de la carrière qu'elles ont effectuée.

» 3° ou bien, elles sont nommées dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 12bis ci-après.

» Des dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

#### Art. 10bis (nouveau).

Insérer un article 10bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les personnes visées à l'article 2, qui comptent moins de 10 ans de carrière, ont le choix entre les deux formules suivantes :

» 1° ou bien, elles bénéficient d'une pension calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

» Pour le calcul de cette pension le coefficient réducteur est 0,8.

» En outre, elles bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

» — si elles comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — si elles comptent 9 ans de carrière et moins de 10 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

» 2° ou bien, elles sont nommées dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 12bis ci-après;

» Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

#### Art. 10ter (nouveau).

Insérer un article 10ter (nouveau), libellé comme suit :

« Les agents de complément ont le choix entre les deux formules suivantes :

» 1° ou bien ils bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

» — s'ils comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag is vastgesteld als volgt :

» — indien zij 10 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» 2° ofwel genieten zij een pensioen dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 berekend wordt alsof zij 5 jaar werkelijke dienst meer hadden dan de loopbaan die zij vervuld hebben.

» 3° ofwel worden zij opgenomen in de aanvullingskaders, onder de voorwaarden bepaald in het onderstaande artikel 12bis.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

#### Art. 10bis (nieuw).

Een artikel 10bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« De personen, bedoeld in artikel 2, die minder dan 10 jaar loopbaan tellen, hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

» 1° ofwel genieten zij een pensioen dat berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

» Voor de berekening van dit pensioen bedraagt de verminderingscoëfficiënt 0,8.

» Bovendien genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

» — zo zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — zo zij 9 jaar en minder dan 10 jaar dienst tellen : 12 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» 2° ofwel worden zij benoemd in de aanvullingskaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 12bis.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

#### Art. 10ter (nieuw).

Een artikel 10ter (nieuw) inlassen, dat luidt als volgt :

« De aanvullingsambtenaren hebben de keuze tussen de twee volgende formules :

» 1° ofwel genieten zij een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :

» — indien zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — s'ils comptent 9 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

» — s'ils comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

» 2° ou bien, ils sont nommés dans des cadres de complément aux conditions définies à l'article 12bis ci-après.

» Les agents comptant 15 ans de carrière ou plus ne peuvent opter pour cette formule. »

#### Art. 12.

Supprimer cet article.

#### JUSTIFICATION.

Cet article ne se justifie plus dans l'économie des présentes propositions d'amendement (voir cependant les dispositions reprises à l'article 17, § 1 amendé).

#### Art. 12bis (nouveau).

Insérer un article 12bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. Les agents qui optent pour la formule prévue aux articles 10, sub 3°, ou 10bis, sub 2°, sont nommés dans des cadres de complément, par voie de nomination à titre définitif, prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition.

» Toutefois, les agents qui n'avaient pas terminé leur période probatoire dans leur cadre d'Afrique sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qui leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an.

» Les agents de complément, qui optent pour la formule prévue à l'article 10ter, sub 2°, sont nommés dans ces mêmes cadres par voie de nomination à titre provisoire prenant cours le lendemain du jour où expire le congé de transition. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle requise des agents possédant les mêmes titres qu'eux, par le statut des agents de l'Etat.

» § 2. Sous réserve des dispositions spéciales prévues par le présent article, les agents nommés dans des cadres de complément sont régis par le statut des agents de l'Etat pendant la durée de leurs services à l'Administration métropolitaine.

» — indien zij 9 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag;

» — indien zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde, verhoogd met de gezinsbijslag.

» 2° ofwel worden zij benoemd in de aanvullingskaders onder de voorwaarden bepaald in artikel 12bis.

» De ambtenaren die 15 jaar of meer tellen mogen deze formule niet kiezen. »

#### Art. 12.

Dit artikel weglaten.

#### VERANTWOORDING.

Dit artikel is niet meer te rechtvaardigen binnen de opzet van de amendementen, welke wij voorstellen (zie nochtans de bepalingen overgenomen in het geamendeerde artikel 17, § 1).

#### Art. 12bis (nieuw).

Een artikel 12bis (nieuw) inlassen, dat luidt als volgt :

« § 1. De ambtenaren die de in artikelen 10, sub 3°, of 10bis, sub 2° bedoelde formule kiezen, worden benoemd in de aanvullingskaders bij wijze van vaste benoeming ingaande daags na het verstrijken van het overgangsverlof.

» De ambtenaren die hun proeftijd niet hadden beëindigd in hun kader van Afrika, worden evenwel benoemd als stagiaire. Zij kunnen eerst vast benoemd worden nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke hun nog te doen bleef in Afrika, zonder dat deze duur minder mag zijn dan een jaar.

» De aanvullingsambtenaren die de in artikel 10ter, sub 2° vermelde formules kiezen, worden in deze zelfde kaders benoemd bij wijze van tijdelijke benoeming ingaande daags na het verstrijken van hun overgangsverlof. Zij kunnen eerst vast benoemd worden, nadat zij met goed gevolg een proeftijd hebben volbracht waarvan de duur gelijk is aan die welke door het statuut van het Rijkspersoneel vereist wordt van de ambtenaren die dezelfde titels bezitten als zij.

» § 2. Behoudens de bijzondere bepalingen in dit artikel vervat, zijn de ambtenaren, benoemd in de aanvullingskaders, tijdens de duur van hun diensten in het moederland, bestuurd onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

» § 3. La durée de leur carrière à l'administration métropolitaine est limitée, au maximum, au temps nécessaire aux intéressés pour leur permettre d'accomplir 27 ans de carrière, déduction faite de la durée des services accomplis en Afrique, calculés ainsi qu'il est prévu à l'article 15, § 3. A l'issue de cette période, les intéressés sont mis d'office à la retraite.

» Ils peuvent solliciter leur mise à la retraite dès que la durée de leurs services en Afrique, calculés selon le mode prévu à l'article 15, § 3, ajoutée à la durée de leurs services à l'Administration métropolitaine atteint le total de dix-sept ans et demi.

» § 4. Les intéressés ne reçoivent pas de dénomination de grade, ni d'autre dénomination que celle d'« agent hors cadre ». Ils sont prévus comme tels au budget.

» Ils ne participent à aucun avancement de grade.

» Le traitement qui leur est accordé est calculé sur la base du traitement initial déterminé au tableau ci-dessous.

» § 3. De duur van hun loopbaan in het moederlands bestuur is beperkt tot ten hoogste de tijd die de betrokkenen nodig hebben om een loopbaan van 27 jaar te volbrengen, na aftrek van de in Afrika gepresteerde diensten, berekend zoals pas bepaald is in artikel 15, § 3. Na afloop van deze periode worden de belanghebbenden van ambtswege gepensioneerd.

» Zij kunnen hun pensioen aanvragen, zodra de duur van hun diensten in Afrika, berekend op de in artikel 15, § 3 bepaalde wijze, gevoegd bij de duur van hun diensten in het moederlands bestuur in totaal zeventien en een half jaar bereikt.

» § 4. De belanghebbenden krijgen geen graad noch andere benaming dan die van « ambtenaar buiten kader ». Zij worden als dusdanig vermeld in de begroting.

» Zij nemen aan geen enkele bevordering in graad deel.

» De hun toegekende wedde wordt berekend op de grondslag van de oorspronkelijke wedde, bepaald in onderstaande tabel.

| Traitement initial du grade en Afrique<br>correspondant à la tranche de l'index comprise<br>entre 305 et 314,99 points et acquis à l'expiration<br>du congé de transition | Barème alloué à l'agent intégré<br>(index 100 %)<br><br>—<br>Wedde toegekend<br>aan de opgenomen ambtenaar<br>(index 100 %) |         | Aanvangswedde van de graad in Afrika,<br>overeenstemmend met de index-tranche tussen<br>305 en 314,99 punten, en verworven na het<br>verstreken van het overgangsverlof |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                           | Minimum                                                                                                                     | Maximum |                                                                                                                                                                         |
| A. — Traitement initial de 542 500 francs ou plus.                                                                                                                        | 224 000                                                                                                                     | 284 000 | A. — Aanvangswedde van 542 500 frank of meer.                                                                                                                           |
| B. — Traitement initial de 465 000 francs ou plus, mais inférieur à 542 500 francs.                                                                                       | 176 000                                                                                                                     | 284 000 | B. — Aanvangswedde van 465 000 frank of plus, doch lager dan 542 500 frank.                                                                                             |
| C. — Traitement initial de 403 000 francs ou plus, mais inférieur à 465 000 francs.                                                                                       | 132 000<br>(lorsque l'agent est universitaire)<br>(wanneer de ambtenaar<br>een universitaire diploma bezit)                 | 198 000 | C. — Aanvangswedde van 403 000 frank of plus, doch lager dan 465 000 frank.                                                                                             |
|                                                                                                                                                                           | 132 000<br>(lorsque l'agent<br>n'est pas universitaire)<br>(wanneer de ambtenaar<br>geen universitaire diploma bezit)       | 180 000 |                                                                                                                                                                         |
| D. — Traitement initial de 232 500 francs ou plus, mais inférieur à 403 000 francs.                                                                                       | 114 000<br>(lorsque l'agent est universitaire)<br>(wanneer de ambtenaar<br>een universitaire diploma bezit)                 | 180 000 | D. — Aanvangswedde van 232 500 frank of plus, doch lager dan 403 000 frank.                                                                                             |
|                                                                                                                                                                           | 114 000<br>(lorsque l'agent<br>n'est pas universitaire)<br>(wanneer de ambtenaar<br>geen universitaire diploma bezit)       | 162 000 |                                                                                                                                                                         |
| E. — Traitement initial de 193 750 francs ou plus, mais inférieur à 232 500 francs.                                                                                       | 80 800                                                                                                                      | 124 800 | E. — Aanvangswedde van 193 750 frank of plus, doch lager dan 232 500 frank.                                                                                             |
| F. — Traitement initial inférieur à 193 750 francs.                                                                                                                       | 61 400                                                                                                                      | 95 000  | F. — Aanvangswedde lager dan 193 750 frank.                                                                                                                             |

En ce qui concerne les agents revêtus, en Afrique, d'un grade dont le traitement comporte plusieurs échelons, c'est le niveau de l'échelon de traitement atteint par l'intéressé qui est pris en considération en vue de son classement dans l'une des catégories A à F reprises à la première colonne ci-dessus.

L'ancienneté acquise en Afrique dans un grade dont le traitement initial est inférieur à l'un de ceux compris dans les limites fixées au littéra en application duquel le traitement d'intégration est déterminé, est comptée comme ancienneté mineure.

Elle est toutefois comptée comme ancienneté majeure si cette ancienneté a été acquise dans des grades prévus sub littéras A à D, pour les agents rangés dans une de ces catégories.

» § 5. Les agents nommés dans ces cadres de complément, sont affectés, par le Ministre ayant l'administration générale dans ses attributions, ou son délégué, à tout emploi

Wat betreft de ambtenaren die in Afrika een graad bekleedden waarvan de wedde verscheidene trappen telt, wordt het peil van de weddetrap dat door de betrokkene is bereikt, in aanmerking genomen om hem onder te brengen in een van de categorieën A tot F, vermeld in de eerste kolom hierboven.

De in Afrika verworven anciënniteit in een graad, waarvan de aanvangswedde lager is dan een van de aanvangswedden die liggen tussen de grenzen gesteld in de littera op grond waarvan de opnemingswedde wordt bepaald, wordt aangerekend als mindere anciënniteit.

Deze anciënniteit wordt evenwel als meerdere anciënniteit aangerekend wanneer zij verworven is in de graden vermeld sub littéras A tot D voor de ambtenaren die tot een van deze categorieën behoren.

» § 5. De ambtenaren in deze aanvullingskaders benoemd, worden door of namens de Minister die bevoegd is voor het algemeen bestuur of door zijn afgevaardigde,

correspondant à leurs connaissances et aptitudes au sein des services publics métropolitains et au mieux des besoins de ces services. Cette affectation revêt toujours un caractère provisoire et s'effectue en surnombre s'il s'agit d'un emploi du cadre définitif.

» § 6. A l'expiration de la durée déterminée au § 3 ci-dessus, les intéressés sont mis à la retraite et bénéficient d'une pension calculée conformément aux dispositions de l'article 15 pour la carrière effectuée en Afrique, le coefficient réducteur appliqué étant 0,8 lorsque le total des services pris en considération pour le calcul du taux de la pension est inférieur à quinze ans.

» Ils bénéficient également d'une partie de pension d'agent de l'Etat, calculée au prorata des services, accomplis à l'administration métropolitaine, selon le régime des pensions applicable aux agents de l'Etat, à la date de leur mise à la retraite.

» Sans préjudice de la pension d'employé du Congo, et du Ruanda-Urundi à laquelle ils peuvent éventuellement prétendre, les agents de complément ne bénéficient toutefois que des avantages prévus au deuxième alinéa du présent paragraphe.

» Une fois pensionnés, les intéressés bénéficient des allocations familiales prévues par la législation en faveur des agents de l'Etat pensionnés. »

#### JUSTIFICATION.

Il s'agit de la même équivalence que celle qui avait été déterminée au tableau annexé à la loi du 21 mars 1960.

#### Art. 13.

Supprimer le troisième alinéa de cet article.

#### Art. 14.

Supprimer cet article.

#### Art. 17.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. La pension de retraite due en vertu des articles 8, 9, 10 et 10bis ne peut être cumulée avec un traitement ou une indemnité tenant lieu de traitement à charge soit de l'Etat, soit d'une province, d'une commune ou d'une association de communes, soit d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954, soit d'un organisme d'intérêt public ou d'enseignement régulièrement subventionnés par l'Etat. Elle ne peut, non plus, se cumuler avec une rémunération rétribuant un emploi exercé pour compte d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger, lorsque le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge de cette rémunération. Les services ayant donné lieu à l'octroi d'une pension prévue aux articles 8, 9, 10 et 10bis ne peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension afférente à une carrière métropolitaine.

» § 2. Les pensions de retraite dues en vertu des dispositions des articles 8, 9, 10 et 10bis sont réduites à concurrence des avantages de même nature que des Etats étrangers verseraient effectivement aux membres du personnel visés à l'article 2 pour les services qu'ils ont rendus au Congo, ou au Ruanda-Urundi. Lorsque cette réduction est opérée, la partie des pensions de retraite, restant à charge du Trésor belge, est seule prise en considération pour l'application des dispositions du § 1. »

in alle betrekkingen overeenstemmend met hun kennis en bekwaamheid, in de moederlandse openbare diensten benoemd naargelang van de behoeften van deze diensten. Deze benoeming draagt steeds een voorlopig karakter en is overtalig indien het een ambt van het vast kader betreft.

» § 6. Na afloop van de duur in de hierbovenvermelde § 3 bepaald, worden de belanghebbenden gepensioneerd en ontvangen zij een pensioen, berekend volgens de bepalingen van artikel 15 voor de loopbaan vervuld in Afrika; de toegepaste verminderingcoëfficiënt bedraagt 0,8 wanneer het totaal van de diensten welke in aanmerking worden genomen bij de berekening van het pensioenbedrag lager is dan vijftien jaar.

» Zij hebben eveneens recht op een gedeeltelijk pensioen als Rijksambtenaar, berekend naar verhouding van de in het moederlands bestuur vervulde diensten, volgens de pensioenregeling die ten tijde van hun oppensioenstelling op de Rijksambtenaren toepasselijk was.

» Onverminderd het pensioen van bediende van Congo en van Rwanda-Burundi, waarop ze eventueel aanspraak hebben, ontvangen de aanvullingsambtenaren evenwel slechts de in het tweede lid van deze paragraaf bepaalde voordelen.

» Na hun oppensioenstelling hebben de belanghebbenden recht op de gezinsbijslag, welke is bepaald bij de wetgeving ten gunste van het gepensioneerd Rijkspersoneel. »

#### VERANTWOORDING.

Het gaat hier om dezelfde gelijkwaardigheid als die welke werd omschreven in de tabel, gevoegd bij de wet van 21 maart 1960.

#### Art. 13.

Het derde lid van dit artikel weglaten.

#### Art. 14.

Dit artikel weglaten.

#### Art. 17.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. Het krachtens de artikelen 8, 9, 10 en 10bis verschuldigde pensioen mag niet worden samengevoegd met een wedde of als met een wedde geldende vergoeding ten laste van de Staat, van een provincie, van een gemeente, of van een vereniging van gemeenten, van een bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instelling van openbaar nut of nog een instelling van openbaar nut of een onderwijsinstelling die door de Staat regelmatig gesubsidieerd wordt. Het mag evenmin worden samengevoegd met een bezoldiging van een betrekking welke voor rekening van een internationale instelling of van een buitenlandse regering wordt uitgeoefend, indien de Belgische Schatkist volledig of gedeeltelijk de last van deze bezoldiging draagt. De diensten die aanleiding hebben gegeven tot toekenning van het pensioen waarvan sprake in de artikelen 8, 9, 10 en 10bis mogen niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het met een moederlandse loopbaan verbonden pensioen.

» § 2. De rustpensioenen verschuldigd krachtens de bepalingen van de artikelen 8, 9, 10 en 10bis worden verminderd ten belope van de gelijkaardige voordelen welke buitenlandse Staten werkelijk aan de in artikel 2 bedoelde personeelsleden mochten storten voor de diensten door hen bewezen aan Congo of aan Rwanda-Burundi. Wanneer deze vermindering geschiedt, wordt voor de toepassing van de bepalingen van de eerste paragraaf slechts het gedeelte van de rustpensioenen in aanmerking genomen dat ten laste blijft van de Belgische Schatkist.

## Art. 18.

## 1. — Au premier alinéa, remplacer les mots :

« pensions de retraite, des allocations de capital et des indemnités y afférentes prévues par les dispositions de la présente section »,

par les mots :

« avantages prévus par les dispositions de la présente section ».

## 2. — a) Au quatrième alinéa, modifier le début comme suit :

« Lorsque le droit auxdits avantages est refusé ... »,

## b) « In fine » du même alinéa, ajouter ce qui suit :

« Les dispositions du présent alinéa ne sont pas applicables aux agents de complément ».

## Art. 19.

Compléter cet article par un dernier alinéa rédigé comme suit :

« Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

## Art. 20.

## 1. — Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :

« Les cotisations sont retenues mensuellement sur les traitements ou les pensions octroyés aux intéressés en vertu des articles 8, 9, 10 et 10bis de la présente loi. »

## 2. — Au quatrième alinéa, remplacer les mots :

« d'une indemnité d'attente »,

par les mots :

« d'un traitement ».

## 3. — Ajouter un dernier alinéa libellé comme suit :

« Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux agents de complément. »

## Art. 21.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, le congé de transition est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie » et les pensions allouées en vertu de la présente section sont considérées comme allouées à charge du Trésor colonial. »

## Art. 22.

Au § 2, premier alinéa, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lignes, supprimer les mots :

« des agents de complément de l'administration d'Afrique ».

## Art. 23.

## 1. — Supprimer le § 2.

## Art. 18.

## 1. — In het eerste lid, de woorden :

« rustpensioenen, kapitaaluitkeringen en hieraan verbonden vergoedingen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling »,

vervangen door :

« voordelen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling ».

## 2. — a) Het vierde lid aanvangen als volgt :

« Wanneer het recht op de genoemde voordelen aan personeelsleden wordt geweigerd... ».

## b) « In fine » van hetzelfde lid toevoegen wat volgt :

« De bepalingen van dit lid zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren ».

## Art. 19.

Dit artikel aanvullen met een laatste lid, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

## Art. 20.

## 1. — Het derde lid vervangen door wat volgt :

« De bijdragen worden maandelijks afgehouden van de wedden of pensioenen die, krachtens de artikelen 8, 9, 10 en 10bis van deze wet, aan de betrokkenen zijn toegekend. »

## 2. — In het vierde lid, de woorden :

« voor een wachtgeld », ... ..

vervangen door :

« voor een wedde ».

## 3. — Een laatste lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de aanvullingsambtenaren. »

## Art. 21.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen, wordt het overgangsverlof beschouwd als « in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd » en worden de pensioenen, beschouwd als toegekend ten laste van de Koloniale Schatkist. »

## Art. 22.

In § 2, eerste lid, 3<sup>de</sup> en 4<sup>de</sup> regel, de woorden weglaten :

« van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika ».

## Art. 23.

## 1. — Paragraaf 2 weglaten.

## 2. — « In fine » du § 3, remplacer les mots :

« au titre de pension ou d'allocation en application des articles 9, § 2, 10 et 12 »,

par les mots :

« ou titre de pension ou de traitement en application des articles 8, 9, 10 et 10bis ».

## Art. 26.

1. — Au § 1, 8<sup>e</sup> ligne, supprimer les mots :

« soit de l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1 ».

## 2. — Au § 2, « in fine » du premier alinéa, supprimer les mots :

« et les indemnités d'attente prévues par la présente loi ».

## 3. — Au même § 2, deuxième alinéa, supprimer les mots :

« et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions ».

4. — Au § 3, 2<sup>e</sup> ligne, supprimer les mots :

« ou en complément de l'indemnité d'attente ».

## Art. 28.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« A l'exception du congé de transition, les personnes visées à l'article 2 qui, sur base de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ou de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946 sur le Conseil d'Etat modifié par la loi du 15 avril 1958, ont été autorisées à accepter des fonctions au Congo ou au Ruanda-Urundi, ne bénéficient pas des avantages prévus par la présente loi. Elles conservent le régime prévu par les dispositions légales précitées et par celles qui en ont assuré l'exécution.

« Toutefois, il leur est permis d'opter pour l'ensemble du régime prévu par la présente loi au plus tard trois mois après la date à laquelle il a été mis fin à leur carrière conformément à l'article 5.

« Dans ce dernier cas, les intéressés sont considérés comme démissionnaires auprès de leur administration d'origine au plus tard à l'expiration de ce délai de trois mois. »

## JUSTIFICATION.

Il importe de laisser le choix aux agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale entre les avantages du régime qui leur est propre, et ceux prévus par la présente loi en faveur de leurs collègues d'Afrique, sans pour cela donner aux intéressés la possibilité de cumuler les avantages de chacun de ces deux régimes distincts.

## 2. — « In fine » van § 3, de woorden :

« in toepassing der artikelen 9, § 2, 10 en 12 verschuldigd zijn ten titel van pensioen of uitkering »,

vervangen door de woorden :

« in toepassing van de artikelen 8, 9, 10 en 10bis verschuldigd als pensioen of wedde ».

## Art. 26.

1. — In § 1, 8<sup>ste</sup> en 9<sup>de</sup> regel, de woorden weglaten :

« hetzij van het in artikel 9, § 1, bepaalde wachtgeld ».

## 2. — In § 2, « in fine » van het eerste lid, de woorden weglaten :

« en de wachtgelden die bij deze wet worden voorzien ».

## 3. — In dezelfde § 2, tweede lid, de woorden weglaten :

« en uitkeringen die, in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken ».

## 4. — In § 3, tweede regel, de woorden weglaten :

« of samen met het wachtgeld ».

## Art. 28.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De personen, bedoeld in artikel 2 die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo of van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 op de Raad van State, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, gemachtigd werden functies te aanvaarden in Congo of in Rwanda-Burundi, genieten de voordelen niet bedoeld in onderhavige wet, met uitzondering nochtans van het overgangsverlof. Zij behouden het regime waarvan sprake in de voormelde wettelijke bepalingen en in deze die de uitvoering ervan verzekeren.

« Het is hun nochtans toegelaten voor het geheel van het regime dat in onderhavige wet is bepaald, te opteren, ten laatste drie maanden na de datum waarop een einde gemaakt werd aan hun loopbaan, overeenkomstig artikel 5.

« In dit laatste geval worden de belanghebbenden als ontslagnemend beschouwd bij hun bestuur van herkomst ten laatste bij het verstrijken van deze termijn van drie maanden. »

## VERANTWOORDING.

Het komt erop aan de in artikel 33 van de Koloniale Keure bedoelde personeelsleden de keuze te laten tussen de voordelen van hun eigen regeling en de voordelen, bij deze wet verleend aan hun collega's uit Afrika, zonder dat de betrokkenen de voordelen van elk van die twee onderscheiden regelingen mogen samenvoegen.

A. SAINTRAINT.